

Estel·la Oncins

Perfil docente

Traducción especializada (Alemán- Catalán) - Universitat Autònoma de Barcelona
Business Translation (English-Spanish) - The University of Texas Rio Grande Valley
Traducción Audiovisual - The University of Texas Rio Grande Valley
Subtitulación para sordos - Universitat Autònoma de Barcelona

Líneas de investigación

Traducción audiovisual, accesibilidad en los medios, las artes escénicas y la industria creativa.

- (2013) "All together now: a multi-language and multi-system mobile application to make live performing arts accessible". JoSTrans: Journal of Specialised Translation 20, pp. 147-164
- (2013) "The Process of Subtitling at Film Festivals: Death in Venice?" International Journal of Humanities and Social Science 3 (14), pp. 70-80
- (2014) "Accessibility for the Scenic arts" PhD Universitat Autònoma de Barcelona
- (2015) "The tyranny of the tool: surtitling live performances" Perspectives 23 (1), pp. 42-61
- (2019) "Respeaking in minority languages: Development of a Catalan automatic speech recognition system" Skase.

Perfil profesional

Licenciada en Traducción e Interpretación (UAB), master en Estudios Europeos (Leibniz Universität Hannover) y doctora en Accesibilidad e Inteligencia Ambiental (UAB).
Amplia experiencia profesional en accesibilidad, concretamente en servicios de subtitulación para personas sordas (SpS) y audiodescripción. Ha trabajado como subtituladora en directo en diferentes televisiones españolas y conferencias. Y como audiodescriptora en el Gran Teatre del Liceu. Actualmente es investigadora postdoctoral en el grupo de investigación [TransMedia Catalonia](#) y trabaja en proyectos europeos Erasmus+ (LTA e IMPACT) y H2020 (HELIOS y TRACTION).
Para más información: <https://orcid.org/0000-0002-0291-3036>